

# partner germany of the world

ALEMANHA - PARCEIRO DO MUNDO



DOCUMENTAÇÃO ECONÓMICA  
NÚMERO ESPECIAL

ISSN 0343-9062

FEBRAL '95



A colaboração entre a indústria alemã e o empresariado brasileiro desenvolve-se ante um panorama de condições basicamente positivas.

O crescimento do produto interno bruto, PIB, para 1995 está sendo estimado entre 5% e 6%. Já no ano passado a economia brasileira alcançou seu melhor resultado dos últimos sete anos.

A longo prazo espera-se também um crescimento acelerado dos negócios exteriores, no decurso da abertura de mercado através da eliminação das barreiras comerciais e das reservas de mercado. Além disso, o progresso da privatização no Brasil cria grandes oportunidades para investidores alemães e também enormes possibilidades de exportação para os fabricantes de máquinas e equipamentos.

Nestes últimos anos a economia brasileira passou por uma racionalização vigorosa, melhorando normas e produtos. Aumentou com isso o grau de produtividade, passando a ser largamente competitiva nos mercados mundiais. O empenho latino-americano por uma integração no bloco econômico Mercosul oferece possibilidades interessantes no Brasil para o investidor de médio porte. O país adquire cada vez mais significado como portão de entrada para o Mercosul.

No panorama econômico brasileiro, o estado de São Paulo ocupa lugar de destaque. Abriga 22% da população do país, é responsável por 35% do PIB e produz 55% dos bens industriais. São Paulo é a área preferida pelos investidores alemães. Aproximadamente oitocentas das mais de mil empresas de origem alemã estabeleceram-se no estado de São Paulo.

A Câmara de Comércio e Indústria Brasil-Alemanha está a serviço da cooperação entre as economias dos dois países, que aliás se complementam amplamente, há mais de 75 anos. Reúne mais de seiscentas empresas associadas; não apenas membros de capital e know-how alemães, mas empresas e instituições brasileiras voltadas para o comércio exterior, bem como congêneres sediadas na Alemanha.

Em harmonia com sua função binacional, a Câmara Brasil-Alemanha de São Paulo empenha-se na defesa dos interesses econômicos dos dois países, contribuindo para o intenso relacionamento econômico responsável pelo estímulo do crescimento, fomento do progresso técnico e científico e, assim, aumento do bem-estar das populações de ambos os países.

A proximidade para com empresas, repartições e associações, no Brasil e na Alemanha, possibilita à câmara oferecer valiosos serviços, facilitando o acesso aos mercados brasileiro e pan-americano, bem como aos mercados alemão e europeu. A ampla oferta e a grande aceitação de seus serviços solidificou

# MÚLTIPLOS CONTATOS E ATIVIDADES A NÍVEL EMPRESARIAL

Dr. Klaus-Wilhelm Lege

Gerente-geral da Câmara de Comércio e Indústria Brasil-Alemanha de São Paulo



*Fabricação da VDO Medidores do Brasil em São Paulo, fornecedor para a indústria de automóveis brasileira e argentina*

sua importância primordial para o relacionamento econômico entre os dois continentes.

## **Dedicada à defesa dos interesses empresariais**

O debate em torno da reforma constitucional no Brasil, travado em 1994/95,

teve grande influência sobre o trabalho das empresas associadas à Câmara de Comércio e Indústria Brasil-Alemanha. A preocupação vigente era a de eliminar

a discriminação do capital estrangeiro prescrita na constituição de 1988, dar continuidade à recém-iniciada abertura de mercado, acelerar as medidas de privatização, suprimir as reservas de mercado ainda restantes e, principalmente, executar uma reforma financeira e tributária que conferisse à União, aos estados e aos municípios os necessários ingressos para possibilitar o desempenho de suas tarefas.

De igual importância para o futuro do Brasil é uma revisão da legislação social e trabalhista, não apenas no que diz respeito à reforma constitucional, mas também em relação às leis trabalhistas da década de 30, norteadas pelas leis italianas da época. Neste contexto a Câmara Brasil-Alemanha de São Paulo intensificou seus bons contatos com as organizações patronais e trabalhistas brasileiras, bem como com as fundações políticas alemãs representadas no Brasil, participando ainda de encontros realizados entre aquelas e representantes sindicalistas alemães.

Em dois grupos de trabalho, empresários trataram das questões relacionadas com a reforma constitucional, ocupando-se da legislação social e trabalhista e do posicionamento da câmara em relação à economia brasileira, „Visão Brasil 2000“ (ad hoc).

Os demais grupos de trabalho da câmara também reuniram-se regularmente. A exemplo dos anos anteriores, elaboraram propostas para fomentar o crescimento econômico e facilitar os investimentos estrangeiros no Brasil. Neste contexto a política econômico-social do país foi influenciada no sentido de multiplicar as medidas de liberalização e estimular a produtividade e os padrões de qualidade. As negociações governamentais para a conclusão de um acordo de fomento e proteção aos investimentos também receberam o devido apoio.

#### **Grande empenho na formação profissional**

A Câmara Brasil-Alemanha de São Paulo acompanha com especial atenção o importante e promissor esforço de melhoria da aprendizagem e do aperfeiçoamento de profissionais, em cooperação com empresas, escolas e outras instituições profissionalizantes, como por exemplo a Sociedade Alemã de Cooperação Técnica Ltda. – GTZ, a Sociedade para Cooperação Econômica Internacional Baden-Württemberg Ltda. – GWZ, e a Sociedade Carl Duisberg – CDG, como também os serviços brasileiros de aprendizagem industrial e comercial SENAI e SENAC.

Neste contexto deliberou-se, em 1994, a criação de um instituto de tecnologia.

Concebido nos moldes de uma „escola de produção“ ou „fábrica de aprendizagem“ (teaching factory), o instituto deverá trabalhar de maneira semelhante à do German-Singapore Institute. Para um instituto tecnológico alemão a localização em São Paulo é perfeita, já que a Câmara de São Paulo se dedica com muito empenho, há vários anos, à formação profissional. Na área do sistema dual, ela já patrocinou, entre outras, a formação de mais de 5.500 mestres profissionais. Além disso, São Paulo é considerada o portão de entrada da tecnologia alemã para a América do Sul.

#### **Estreito diálogo entre câmara e empresas**

Os empresários da economia teuto-brasileira que atuam na presidência e no conselho da Câmara de São Paulo cooperam construtivamente e promovem também, face à situação econômica do país, reuniões conjuntas às quais comparecem representantes do Consulado Geral da Alemanha em São Paulo e, freqüentemente, representantes da Embaixada Alemã de Brasília.

#### **Conselho Brasil-Alemanha de Comércio e Indústria**

##### **Conselho Mercosul**

O Conselho Brasil-Alemanha de Indústria e Comércio (abr.: Conselho Co-

## **A PHOENIX CONTACT BRASILEIRA**

**A PHOENIX CONTACT INDÚSTRIA E COMÉRCIO LTDA**, filial da Phoenix Contact GmbH – Blomberg/Alemanha, com mais de 70 anos de atuação a nível mundial, como uma das líderes do mercado de conexões e interfaces eletro-eletrônicas, está presente em 50 países, incluindo o Brasil.

Com clientes de importância internacional, a **PHOENIX CONTACT** coloca à disposição do mercado brasileiro uma linha completa de produtos e sistemas, que oferecem muito mais que a função conectar.

Sob o slogan “Inovação em Interface”, sua linha de produtos está sendo complementada com sistemas de barramento de campo, denominados “**INTERBUS**”.

Dentre as inúmeras funções técnicas que nossos produtos e sistemas são desenvolvidos para realizar, destacamos:

- **CONECTORES DE FORÇA E COMANDO**
- **CONECTORES PARA PLACA DE CIRCUITO IMPRESSO**
- **BORNES RELÉS E OPTOACOPLODORES**
- **FERRAMENTAS PARA MONTAGENS ELÉTRICAS**
- **MÓDULOS DE INTERFACE ANALÓGICOS – MCR**
- **MÓDULOS DE INTERFACE SÉRIE DE DADOS – PSM**
- **PROTETORES CONTRA SOBRETENSÃO – TRABTECH**
- **BARRAMENTO DE CHÃO DE FÁBRICA – INTERBUS**

Uma equipe de engenharia própria, coloca-se à sua disposição para encontrar as melhores soluções para suas necessidades de interfaceamento.

Rua Eng<sup>o</sup> Jorge Oliva, 101-111  
04362-060 - São Paulo/SP  
Tel.: (011) 563-9077  
Telefax: (011) 562-0035



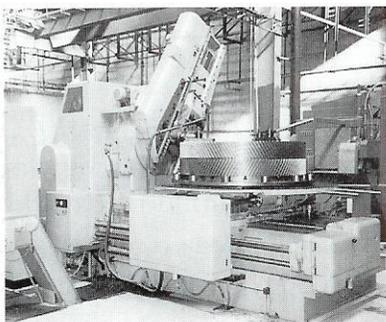
**INOVAÇÃO EM INTERFACE**

# SK

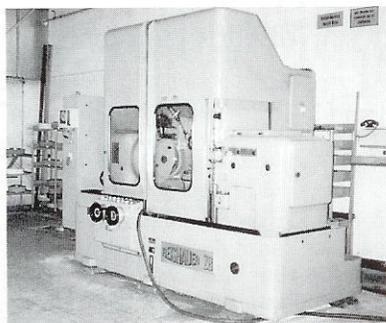
**Maschinen-  
Handels GmbH**

**Você  
precisa ...  
nós fornecemos ...**

**500 máquinas  
em estoque  
Equipamentos  
industriais  
Máquinas  
operatrizes  
usadas**



Platina mecânica de engrenagens **MAAG**



Retificadora de engrenagens **REISHAUER**

Tackweg 4 – Gewerbegebiet  
D-47918 Tönisvorst b. Krefeld  
Alemanha

Aeroporto: Düsseldorf  
Telefone: +49/21 51/ 79-00 52  
Telefax: +49/21 51/ 79-93 79

mercial) é um órgão criado pelas Câmaras Brasil-Alemanha de Comércio e Indústria do Rio de Janeiro, Rio Grande do Sul e São Paulo, juridicamente autônomas, com a finalidade de coordenar as atividades supra-regionais.

No passado, a ênfase das atividades do conselho concentrava-se nos preparativos para o encontro anual de empresários e para as reuniões da Comissão Mista Brasil-Alemanha de Cooperação Econômica.

Os trabalhos do Conselho Comercial são basicamente preparados por comissões empresariais distribuídas pelas seguintes áreas: encontro empresarial/Comissão Mista; benefícios empresariais/previdência social; legislação trabalhista e social; Feira Brasil-Alemanha de Tecnologia para o Mercosul – FEBRAL 95; Mercosul; ensino escolar; posicionamento da câmara frente à economia nacional brasileira, „Visão Brasil 2000“ (ad-hoc) e posicionamento da câmara ante a política latino-americana, „Visão Câmaras 2000“ (ad hoc).

O Conselho Comercial também teve participação ativa nos preparativos da Iniciativa América Latina das Câmaras Alemãs. O grupo de trabalho „ad hoc“, especialmente criado para essa finalidade, redigiu minutas sobre a política latino-americana e sobre as prestações de serviço das câmaras na América Latina.

No 4º Colóquio Mercosul, em Buenos Aires (os anteriores realizaram-se respectivamente em Buenos Aires, Porto Alegre e Rio de Janeiro), fundou-se por iniciativa do Conselho Brasil-Alemanha de Comércio e Indústria o Conselho das Câmaras Alemãs na Área do Mercosul – Conselho Mercosul, órgão que se reúne semestralmente para consultas e realiza, entre outras tarefas, os preparativos anuais para o Colóquio Mercosul, a efetivar-se no país da câmara em exercício da presidência.

### **Conselho das Câmaras da União Européia**

#### **Encontro em São Paulo de todas as câmaras estrangeiras**

O principal anseio do Conselho das Câmaras Europeias em São Paulo consiste em defender os justos interesses da economia privada, particularmente do capital estrangeiro no Brasil. Os presidentes e gerentes das câmaras europeias reuniram-se mensalmente no decorrer de 1995, sob a presidência da Câmara de Comércio e Indústria Brasil-Alemanha. Os associados destas câmaras também encontram-se várias vezes ao ano, para palestras e almoços ou jantares.

Além do mais, a Associação Comercial de São Paulo - ACSP promove todos os meses um encontro de todas as câmaras estrangeiras em São Paulo. São eventos que também servem à formação de opinião e ao pronunciamento da economia privada binacional em São Paulo.

### **Encontro empresarial**

#### **Comissão Mista Brasil-Alemanha de Cooperação Econômica**

Em nome da Confederação Nacional da Indústria – CNI e da Federação Nacional da Indústria Alemã – BDI, o Conselho Brasil-Alemanha de Comércio e Indústria encarregava-se no passado dos preparativos do encontro anual de empresários e da reunião da Comissão Mista Brasil-Alemanha de Cooperação Econômica.

Em 1994 mais de seiscentos empresários, bem como representantes governamentais e de associações, participaram da solenidade de abertura do encontro de empresários e da reunião da Comissão Mista, em Florianópolis, Santa Catarina. Da Alemanha, estiveram presentes 34 participantes.

As situações econômicas do Brasil e da Alemanha, a situação econômica internacional, bem como a cooperação binacional no comércio e na indústria, foram os objetos de deliberação do citado congresso econômico Brasil-Alemanha.

Os temas do encontro de empresários referiram-se principalmente à parceria teuto-brasileira no setor das empresas de médio porte, ao desenvolvimento de know-how, ao intercâmbio de tecnologia, à qualidade e ao meio ambiente, ao turismo e às regiões econômicas do Mercosul e da União Européia.

Os eventos de Florianópolis, encerrados com a assinatura solene do protocolo da Comissão Mista por secretários de Estado de ambos os países, foram amplamente comentados pela imprensa brasileira.

#### **Normas ISO de qualidade no foco da prestação de serviços**

A certificação pela norma ISO 9002 foi centro de atenções em 1994. Desde os primeiros entendimentos, passando por um seminário de fim-de-semana com os executivos da câmara, por uma primeira auditoria, até a auditoria final de certificação, em 9/10 de fevereiro de 1995, a meta foi atingida num espaço de seis meses. Seguindo a orientação da norma ISO 9002, é possível unificar rotinas e serviços com índice de qualidade constante. Como resultado, espera-se um aumento adicional do padrão geral de qualidade da câmara e um crescimento na demanda de prestação de serviços.

#### **Amplas atividades no setor sócio-cultural**

O ambiente sócio-cultural é de especial importância para o sucesso dos negócios teuto-brasileiros em São Paulo. As pessoas a serviço das indústrias, empresas comerciais e de prestação de serviços de capital ou know-how alemão buscam contato com a Alemanha, inclusive fora da área profissional. O idioma alemão e conhecimentos sobre a Alemanha, não apenas como fonte de tecnologia, mas como nação cultural, facilitam a convivência e a cooperação. Eis



*Instalação de distribuição elétrica de tensão central da AEG do Brasil para a distribuição de energia do World Trade Center em São Paulo*

própria, trabalhando em estreita cooperação com o Consulado Honorário local. O grupo de empresários jovens da Câmara de Comércio e Indústria Brasil-Alemanha de São Paulo, criado em 1980, contribui com numerosas iniciativas para o trabalho da câmara, cumprindo assim sua função mais importante, que é ser elo de ligação entre a câmara e a nova geração de executivos das empresas associadas.

**Atividades festivas e informativas**

Em 1994 a Câmara de São Paulo organizou inúmeros eventos para seus associados, em particular palestras, encontros empresariais, seminários e apresentações, bem como coletivas de imprensa.

As reuniões em forma de almoços ou jantares, além de apresentar oradores conhecidos e proporcionar aos associados oportunidade de troca de informações, também têm como meta aproximar os próprios sócios da câmara. Por isso estes encontros são, via de regra, precedidos de coquetéis que permitem conversas individuais.

No calendário de eventos de 1994, destacam-se três itens: a assembléia anual, o colóquio econômico Brasil-Alemanha de Florianópolis, com participação de quatro secretários de Estado, bem como a festa „Pioneiros da economia teuto-brasileira“.

Em 1995 os itens de significado especial serão: a participação de empresários teuto-brasileiros na Iniciativa Alemã América Latina, a participação na FEBRAL '95 – Feira Brasil-Alemanha de Tecnologia para o Mercosul e, como novidade, a homenagem a personalidades por ocasião do colóquio econômico Brasil-Alemanha.

porque vários executivos alemães colaboram a título honorário nas mais de cem agremiações de expressão alemã existentes em São Paulo, em especial nas instituições teuto-brasileiras de cunho social como, por exemplo, hospitais, associações de assistência, asilos e assim por diante. A colaboração das esposas dos funcionários alemães ou teuto-brasileiros nas instituições sócio-culturais de expressão alemã também já é tradição louvável.

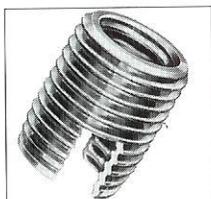
A câmara encontra-se formalmente ligada ao grêmio supervisor da Fundação Brasil-Alemanha de Estudos (FUBAE) e à presidência da federação REFA para Estudos de Trabalho e Administração

de Empresas, onde o gerente-geral da câmara exerce a direção administrativa. Indiretamente, está ligada também à instituição de aperfeiçoamento de professores IPBA.

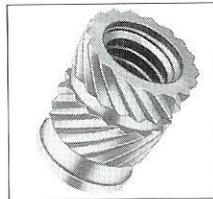
**Sucursais asseguram proximidade para com os empresários**

A proximidade para com o empresário é de especial importância para a Câmara de São Paulo, daí a existência de filiais e sucursais. As sucursais encontram-se em Curitiba, Paraná, e em Salvador, Bahia, ambas em escritórios alugados.

A filial da câmara em Blumenau, Santa Catarina, não dispõe de estrutura



threaded inserts for metal



threaded inserts for plastics



threaded inserts for thin sheet metal



self-locking devices for screws and nuts

**Products for threaded Joints of high Performance**

Products of Kerb-Konus-Vertriebs-GmbH are used in industry world-wide since 1946. Modern, highly automatic production facilities ensure a reliable product quality and process capacity

**Kerb Konus**

Kerb-Konus-Vertriebs-GmbH  
Postfach 16 63  
D-92206 Amberg  
Telefax: (0 96 21) 67 94 44



Distribuidor para o Brasil:  
RUDOLPH Usinados – BR-89120-000 Timbó / SC  
Cx.P 141 – Fone (047) 382.2277 / Fax (047) 382.0866